



**En el marc de les accions del nou projecte «Art nouveau i ecologia», la Xarxa d'Art Nouveau Network organitza una sèrie de cinc Laboratoris Històrics amb el suport del Programa Cultural 2007-2013 de la Comissió Europea.**

Dans le cadre des actions du nouveau projet « Art nouveau & écologie », le Réseau Art Nouveau Network organise une série de cinq Laboratoires Historiques avec le soutien du Programme Culture 2007-2013 de la Commission européenne.

**In the framework of actions of the new project "Art Nouveau & Ecology", the Réseau Art Nouveau Network is organising a series of five Historical labs with the support of the Culture 2007-2013 Programme of the European Commission.**

**El segon laboratori tindrà lloc a Barcelona i tractarà el tema següent:**

Le deuxième de ces laboratoires se déroule à Barcelona et explore le thème suivant:

**The second of the series, hosted in Barcelona, will explore the following theme:**

**EL TURISME I LA PRESERVACIÓ DEL PATRIMONI MODERNISTA: UNA FONT DE FINANÇAMENT..., UNA FONT DE PROBLEMES?**

LE TOURISME ET LA PRESERVATION DU PATRIMOINE ART NOUVEAU: UNE SOURCE DE FINANCEMENT...UNE SOURCE DE PROBLÈMES?

**TOURISM AND THE PRESERVATION OF ART NOUVEAU HERITAGE: A SOURCE FOR FUNDING...A SOURCE OF PROBLEMS?**

**DISSABTE, 4 DE JUNY DE 2011**

**SAMEDI 04 JUIN 2011**

**SATURDAY 04 JUNE 2011**

CX LA PEDRERA (CASA MILÀ)

AUDITORI - PASSEIG DE GRÀCIA, 92 - 08008 BARCELONA

**[www.artnouveau-net.eu](http://www.artnouveau-net.eu)**

ÅLESUND - AVEIRO - BAD NAUHEIM - **BARCELONA** - BRUXELLES-BRUSSEL

GLASGOW - LA CHAUX-DE-FONDS - LA HABANA - LJUBLJANA - HELSINKI

NANCY - REGIONE LOMBARDIA - RIGA - TERRASSA

**CX CatalunyaCaixa  
Obra Social**

 **RÉSEAU  
ART  
NOUVEAU  
NETWORK**

- 09.30 Acollida dels participants / Accueil des participants / Welcoming participants**
- 09.45 Intervencions de envinguda / Allocutions de bienvenue / Welcome speeches**  
 Ramon GARCIA-BRAGADO I ACIN, Quart tinent d'Alcalde de Barcelona, President de l'Institut del Paisatge Urbà  
 Marta LACAMBRA, Directora de l'Obra Social de CatalunyaCaixa  
 Peter TROWLES, President, Réseau Art Nouveau Network
- 10.00 Presentació a càrrec del moderador / Introduction par le modérateur / Introduction by the moderator**  
 Moderador pendent de confirmació / Modérateur à confirmer / Moderator to be confirmed
- 10.10 Turisme i patrimoni: de les males pràctiques a les oportunitats**  
 Tourisme et Patrimoine : des mauvaises pratiques aux opportunités  
**Tourism and Heritage: from Bad Practice to Opportunity**  
 Llorenç PRATS, professor of Social Anthropology and professor of the MA in Cultural Heritage Management, University of Barcelona
- 10.40 La transformació d'un monument catalogat en museu: garantia de preservació o posada en perill? El cas de Victor Horta**  
 La transformation d'un monument historique en musée: un gage de sauvegarde ou une mise en péril? Le cas de Victor Horta  
**The transformation of a listed building into a museum: a pledge of preservation or an endangerment? The case of Victor Horta**  
 Françoise AUBRY, Conservatrice du Musée Horta, Saint-Gilles, Bruxelles  
 Conferència en frances / Conférence en français / Lecture in French
- 11.00 L'actitud del personal i dels estudiants vers l'edifici escolar ha canviat a partir del moment que ha esdevingut una atracció turística de primer ordre**  
 L'attitude du personnel et des étudiants vis-à-vis du bâtiment de l'école a changé depuis qu'il est devenu une attraction touristique majeure  
**Staff and students' attitude toward the school building have changed as it has since become this major tourist attraction**  
 Peter TROWLES, Mackintosh Curator, Archives and Collection Centre, The Glasgow School of Art, Glasgow and President of the Réseau Art Nouveau Network  
 Conferència en anglès / Conférence en anglais / Lecture in English
- 11.20** Torn de paraules / Questions et réponses / Questions and answers
- 11.35** Pausa-Cafè / Pause-café / Coffee-break
- 12.10 Presentació a càrrec del moderador / Introduction du modérateur / Introduction by the moderator**
- 12.20 CX La Pedrera: un model de sostenibilitat**  
 CX La Pedrera : un modèle de durabilité  
**CX La Pedrera: a model of sustainability**  
 Rosa Maria PLANS, Cap de programes culturals de l'Obra Social CatalunyaCaixa, Barcelona  
 Conferència en català / Conférence en catalan / Lecture in Catalan
- 12.40 Projectes d'intervenció sobre el Palau Cueto com a hotel del centre urbà. Oportunitats i riscos**  
 Projets d'intervention sur le Palais Cueto comme hôtel au centre ville.  
 Opportunités et périls  
**Projects of intervention on the Cueto Palace as city centre hotel. Opportunities and risks**  
 Orlando INCLAN CASTANEDA, Architect, Taller de Urbanismo de La Oficina del Historiador de la Ciudad, La Habana  
 Conferència en francès / Conférence en français / Lecture in French
- 13.00 Funcions turístiques de l'arquitectura i el paisatge urbà: el cas de Barcelona**  
 Fonctions touristiques de l'architecture et du paysage urbain : le cas de Barcelone  
**Touristic functions of Architecture and Urban Landscape: the case of Barcelona**  
 Saïda PALOU, Doctor in Social and Cultural Anthropology, Professor of Tourism at the University of Girona, Barcelona  
 Conferència en català / Conférence en catalan / Lecture in Catalan
- 13.20 La colònia industrial Crespi d'Adda i la central hidroelèctrica Taccani**  
 Le village ouvrier de Crespi d'Adda et la centrale hydroélectrique Taccani  
**The Crespi d'Adda Workers' village and the Hydroelectric Plant Taccani**  
 Antonio ZAVAGLIA, Architetto, Regione Lombardia  
 Conferència en anglès / Conférence en anglais / Lecture in English
- 13.40** Torn de paraules / Questions et réponses / Questions and answers
- 14.00** Dinar lliure / Déjeuner libre / Lunch time free
- 15.30 Presentació a càrrec del moderador / Introduction par le modérateur / Introduction by the moderator**
- 15.40 El significat del Modernisme en el turisme i el desenvolupament urbà**  
 La signification de l'Art nouveau dans le tourisme et le développement urbain  
**The meaning of Art Nouveau in tourism and city development**  
 Geir STEINAR, Destinasjon Ålesund & Sunnmøre, Ålesund  
 Conferència en anglès / Conférence en anglais / Lecture in English

- 16.00 Aveiro i la descoberta del patrimoni modernista local: estratègies per ajudar i gestionar els visitants**  
 Aveiro et la découverte du patrimoine local Art nouveau: stratégies pour aider et gérer les visiteurs  
**Aveiro and the discovery of the Art Nouveau local heritage: strategies to help and manage the visitors**  
 Andreia VALE LOURENÇO, Museu da Cidade de Aveiro, Aveiro  
 Conferència en anglès / Conférence en anglais / Lecture in English
- 16.20 La primera guia d'un recorregut a peu per l'arquitectura modernista de Rijeka**  
 Le premier guide-promenade sur l'Architecture Art nouveau de Rijeka  
**The first walking-tour guidebook to Rijeka's Art Nouveau Architecture**  
 Daina GLAVOCIC, Muzej moderne i suvremene umjetnosti (Museum of Modern & Contemporary Art), Rijeka  
 Conferència en anglès / Conférence en anglais / Lecture in English
- 16.40** Torn de paraules / Questions et réponses / Questions and answers
- 16.55** Pausa-Cafè / Pause-café / Coffee-break
- 17.25 Presentació a càrrec del moderador / Introduction par le modérateur / Introduction by the moderator**
- 17.35 El modernisme de Riga en el context dels reptes per al desenvolupament del turisme a la ciutat**  
 L'Art nouveau de Riga dans le contexte de défis pour le développement touristique de la ville  
**Riga Art Nouveau in the context of challenges for city tourism development**  
 Agrita TIPANE, Managing Director, Riga Art Nouveau Centre, Riga Culture Agency & Anita ANTENIŠKE, Faculty of Architecture and Urban Planning, Riga Technical University, Riga  
 Conferència en anglès / Conférence en anglais / Lecture in English
- 17.55 Possibilitats i inconvenients del turisme per al Modernisme Nord-africà (Algèria, Tunísia et Marroc)**  
 Potentiels et inconvénients du tourisme pour l'Art nouveau nord-africain (Algérie, Tunisie et Maroc)  
**Potentiality and drawbacks of tourism for North African Art Nouveau (Algeria, Tunisia and Morocco)**  
 Montserrat VILLAVARDE, Escola Arquitectura La Salle, Ramon Llull University & Xavier CASANOVAS, UPC (Universitat Politècnica de Catalunya) School of Architecture, Barcelona  
 Conferència en català / Conférence en catalan / Lecture in Catalan
- 18.15** Torn de paraules / Questions et réponses / Questions and answers  
**Clausura a càrrec del moderador / Conclusions du modérateur /**

**Closing address by the moderator**

- 18.30 Presentació de la Xarxa Art Nouveau Network i de les seves accions**  
 Présentation du Réseau Art Nouveau Network et de ses actions  
**Introduction of the Réseau Art Nouveau Network and its actions**  
 Anne-Sophie RIFFAUD-BUFFAT, RANN Coordination office, Brussels  
 Presentació en francès / Présentation en français / Introduction in French

Està prevista traducció simultània en: francès, anglès i català /  
 Une traduction simultanée (français, anglais et catalan) est prévue /  
 A simultaneous translation (French, English and Catalan) will be available to all participants.

Acte organitzat amb el suport del programa Cultura 2007-2013 de la Comunitat Econòmica Europea i amb la col·laboració de l'Institut del Paisatge Urbà i la Qualitat de Vida l'Ajuntament de Barcelona, i de l'Obra Social de CatalunyaCaixa - CX La Pedrera /  
 Cet événement est organisé avec le soutien du programme Culture 2007-2013 de la Commission européenne et en collaboration avec l'Institut del Paisatge Urbà i la Qualitat de Vida de la Ville de Barcelone, et l'Obra Social de CatalunyaCaixa - CX La Pedrera /  
 The event is organized with the support of the European Commission Culture 2007-2013 and in collaboration with the Institute of Urban Landscape and Quality of Life of the Barcelona City Council, the and l'Obra Social de CatalunyaCaixa - CX La Pedrera.

ACTIVITAT GRATUÏTA / PARTICIPATION GRATUITE / FREE PARTICIPATION  
 CAL INSCRIPCIÓ / INSCRIPTION OBLIGATOIRE / COMPULSORY REGISTRATION

**LABORATORI HISTÒRIC 2 / LABORATOIRE HISTORIQUE 2 / HISTORICAL LAB 2**  
**BUTLLETA D'INSCRIPCIÓ / BULLETIN D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM**  
**ART NOUVEAU I ECOLOGIA / ART NOUVEAU & ECOLOGIE / ART NOUVEAU & ECOLOGY**

**BARCELONA 04 / 06 / 2011**

**Auditori CX La Pedrera, Passeig de Gràcia, 92 – 08008 Barcelona**

Nom / Name

Entitat / Organisation

Adreça / Adresse / Address

Codi postal / Code postal / Post code

Població / Ville / City

País / Pays / Country

Telèfon / Tel.

Adreça electrònica / E-mail

Cal enviar la butlleta d'inscripció per correu electrònic a [impu@bcn.cat](mailto:impu@bcn.cat), o per telèfon +34 93 256 25 05, o per fax al +34 93 3178750, abans del **27 de maig**. La reserva serà confirmada per e-mail. S'ha de presentar l'e-mail de confirmació en el moment de l'acreditació.

Merci de répondre par mail à [impu@bcn.cat](mailto:impu@bcn.cat), par téléphone +34 93 256 25 05 ou par fax au +34 93 317 87 50 avant le **27 mai**. La réservation sera confirmée par email. Merci de présenter cette confirmation électronique à l'accréditation.

Please reply to [impu@bcn.cat](mailto:impu@bcn.cat), or phone +32 93 256 25 05 or fax to +34 93 317 87 50 before the **27th of May**. The reservation will be confirmed via e-mail. The confirmation e-mail should be presented at the accreditation.

Aquest projecte ha estat finançat amb el suport de la Comissió Europea. Aquesta comunicació és responsabilitat exclusiva dels seus autors i la Comissió no es fa responsable de l'ús que es pugui fer de les informacions que conté.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette communication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

This project has been funded with support from the European Commission. This communication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

